

Maria Magdalena et altera Maria  
SA, opt. instrumental doubling

Sulpitia Lodovica Cesis, ed. Shen

.pdf download - \$1.95  
printed - \$3.30

VF-006.1

# Maria Magdalena et altera Maria

Sulpitia Lodovica Cesis, ed. Xinke Shen

SA choir, opt. instrumental doubling



Voices  
Feminae

Jonathan Campbell Incorporated

Graphite

The music from this publisher is exclusively distributed by Graphite.  
GraphitePublishing.com

## Text:

Mary Magdalene and the other Mary  
went to the place of the sepulcher.  
"Jesus, whom you seek, is not here:  
He is risen, as he said.  
He goes before you into Galilee:  
there shall ye see him."

- *Matthew 28:1, 6-7, trans.*

"*Maria Magdalena et altera Maria*" is by **Sulpitia Lodovica Cesis (1577-after 1619)**, an Italian composer, lutenist and nun. As a nun composer, Cesis found creative ways to evade strict church rules, even using instruments like the cornett and trombone in her music. In 1619, she published *Motetti Spirituali*, a collection of motets for two to twelve voices. "*Maria Magdalena et altera Maria*" is a small-scale, unaccompanied duet from this publication, and is one of the shortest pieces in the collection.

This elegant duet is a good choice for treble choirs (including college, adult, high school and advanced middle school), especially for those with a small number of singers. Doubling of the vocal parts by instruments, such as flutes or recorders, or adding chordal support with an organ, can help support the singers and is appropriate. The work was originally composed for cantus and bassus. For this edition, the pitch has been transposed up the interval of a minor third to accommodate two treble voices.

All tempo, dynamic and breath indications are editorial.

- *Xinke Shen*



**Xinke Shen**, editor, grew up in Anhui, China. She earned a Bachelor of Arts in Musicology from Central China Normal University, where she studied musical composition under the guidance of Guanyu Cao. During her undergraduate years, Xinke was an active member of Tiankong Choir, one of China's foremost women's choirs, with which she performed extensively

on international stages.

In 2019, Xinke began her career as a music teacher at a primary school in Shanghai. In 2022, she was hired as the choir director at Bethel Church, also in Shanghai. At the time of this publication (2025), Xinke is an MM Choral Conducting student at the University of Arizona, where she has served as the assistant director of Treble Glee. In Tucson, she also serves as Choir Director at Lord of Grace Lutheran Church and recently was selected for an internship with Arizona Women's Chorus.

**Jonathan Campbell**, BA, MSM, DMA, currently serves as Director of Music at Zion Lutheran Church in Anoka, MN, and is a Contributing Editor for Graphite Publishing. His music publishers include Augsburg Fortress, Concordia, Morningstar, GIA, Sacred Music Press, and Falls House. He won first prize in the Morningside Choral Composition Contest and was also awarded a Faith Partner's Residency with the American Composers Forum. Jonathan has served many churches, conducted the Chorale of the Honors Choirs S.E. MN for eight years, and has served on the faculties of Winona State University, Augsburg University, and Pomona College.

# For perusal only. Please do not copy.

This edition is dedicated to the 2024-2025 University of Arizona Treble Glee with gratitude for their preparation and premiere performance of it.

## Maria Magdalena et altera Maria

SA choir, opt. instrumental doubling

Matthew 28:1, 6-7

Sulpitia Lodovica Cesis (b. 1577 - d. after 1619)

*Andante* ♩ = 80  
[mp]

Soprano

Ma - ri - a Mag - da - le

Alto

Ma - ri - a Mag - da - le

8

S

na, Ma - ri - a Mag - da - le

A

na, Ma - ri - a Mag - da - le

16

S

- na et al - te - ra Ma - ri - a i - bant di lu - cu -

A

- na et al - te - ra Ma - ri - a i - bant di lu - cu -

For perusal only. Please do not copy.

24

S lo, i - bant di lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum. "Je - sum, quem

A lo, i - bant di lu - cu - lo ad mo - nu - men - tum. "Je - sum, quem

32

S quæ - ri - tis, quem quæ - ri - tis, Je - sum, quem quæ - ri - tis, quem quæ - ri -

A quæ - ri - tis, quem quæ - ri - tis, Je - sum, quem quæ - ri - tis, Je - sum, quem quæ - ri -

38

S tis, non est hic: sur - re - - - xit sur - re - - -

A tis, non est hic: sur - re - - - xit, sur - re - - - xit,

45

S - - - xit, sur - re - xit si - cut di - - - xit, præ - ce - det vos in Ga - li - le -

A si - cut di - xit, sur - re - xit si - cut di xit, præ - ce - det vos in Ga - li - le -

52

S am, i - bi e - - - - um vi - de - bi - tis, vi - de - - -

A am, i - bi - e - - - - um vi - de - bi - tis, vi - de - - -

For perusal only. Please do not copy.

Voces  
Feminae

For perusal only. Please do not copy.

60 *[f]*

S - bi - tis. Je - sum, quem quæ - ri - tis, quem quæ - ri - tis, Je - sum, quem

A - - bi - tis. Je - sum, quem quæ - ri - tis, quem quæ - ri - tis, Je - sum, quem quæ - ri - tis,

67 *[mf]*

S quæ - ri - tis, quem quæ - ri - tis, non est. hic: sur - re - - xit

A Je - sum, quem quæ - ri - tis, non est hic: sur - re - -

74 *[f]*

S sur - re - - - - xit, sur - re - xit si - cut di - - - - xit, præ -

A - xit, sur - re - - xit si - cut di - xit, sur - re - - xit si - cut di - xit, præ -

81 *[mf]*

S ce - det vos in Ga - li - le - am, i - bi e - - - - - um vi - de -

A ce - det vos in Ga - li - le - am, i - bi e - - - - - um vi - de -

87 *[mp]*

S bi - tis, vi de - - - - - bi - - - - - tis."

A bi - tis, vi de - - - - - bi - - - - - tis."

For perusal only. Please do not copy.

For perusal only. Please do not copy.



For perusal only.  
Please do not copy.

For perusal only.  
Please do not copy.



For perusal only. Please do not copy.